

ТУРЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Современный турецкий алфавит состоит из 29 букв, в основе турецкой письменности лежит латинский алфавит с добавлением букв с диакритическими знаками.

		название буквы	произношение	пример
A	a	a	[a]	acıklı [аджыклы] — печальный
B	b	be	[б]	bal [бал] — мёд
C	c	ce	[дж]	cefa [джефа] — страдание
Ç	ç	çe	[ч]	çanta [чанта] — сумка
D	d	de	[д]	din [дин] — религия
E	e	e	[э]	eda [эда] — манера
F	f	fe	[ф]	fena [фена] — плохой
G	g	ge	[г]	giriş [гириш] — вход
Ğ	ğ	yumuşak ge	мягкое [г]	sağ [са:а] — здоровый
H	h	he	[х]	hafıza [хафыза] — память
I	ı	ı	[ы]	ıslık [ыслык] — свист
İ	i	i	[и]	irade [ирадэ] — воля
J	j	je	[ж]	jüri [жюри] — жюри
K	k	ke	[к]	kaban [кабан] — куртка
L	l	le	[л]	leylek [лейлек] — аист
M	m	me	[м]	mezat [мезат] — аукцион
N	n	ne	[н]	nefes [нэфэс] — дыхание
O	o	o	[о]	omlet [омлет] — омлет
Ö	ö	ö	[ё]	öç [ёч] — месть
P	p	pe	[п]	peron [перон] — перрон
R	r	re	[р]	ray [рай] — рельс
S	s	se	[с]	satır [сатыр] — строчка
Ş	ş	şe	[ш]	şaheser [шахэсер] — шедевр
T	t	te	[т]	taraf [тараф] — сторона
U	u	u	[у]	unsur [унсур] — элемент
Ü	ü	ü	[ю]	lütfen [лютфен] — пожалуйста
V	v	ve	[в]	vazo [вазо] — ваза
Y	y	ye	[й]	yanlış [янылгы] — ошибка
Z	z	ze	[з]	ziynet [зийнет] — украшение

Буквы **Qq**, **Ww** и **Xx** употребляются в заимствованных словах и в иностранных именах.

Турецкие орфография и фонетика достаточно просты. Каждая буква обозначает один звук. Основное правило чтения турецких слов: как пишется — так и читается, в слове произносятся все буквы в слове. Таким образом, читать турецкие тексты достаточно просто.

Обратите внимание на букву **Ğğ** (мягкое [г]): после гласных переднего ряда и в положении между двумя гласными она может читаться как [й], после гласных заднего ряда обозначает удлинение предыдущего гласного: *sağ* [sa:a] («здоровый»).

Буквы **Öö** и **Üü** можно соотнести с соответствующими немецкими буквами с умляутами.

Буква **Üü** в начале слова и после гласных читается как [y], после согласных — как [ю]: *üvey* [увей] — неродной, *otobüs* [отобюс] — автобус.

Буква **Ee** в начале слова и после гласных читается как [э], после согласных — как [е].

Произношение остальных букв достаточно прозрачно и затруднений не вызывает.

Диакритический знак циркумфлекс (**â, î, û**), который может иногда ставиться над гласными **a, i, u**, служит для обозначения долгот гласных в словах арабского и персидского происхождения, а также подчас для обозначения смягчённого произношения предшествующего такой гласной согласного звука (g, k, l):

selâm — приветствие.

Циркумфлекс может также использоваться и для смыслового различения слов:

alem — полумесяц на мечети,

âlem — мир.

Ударение обычно падает на последний слог (*akşam* [акшám] — вечер), однако в заимствованных словах ударение может приходиться и на другие слоги (*banu* [бáнью] — ванная).

УПРАЖНЕНИЕ 1

Прочитайте следующие слова. Перевод запоминать необязательно, он даётся для справки:

1. *kaçkın* — беглец
2. *cebir* — алгебра
3. *başarı* — успех
4. *fren* — тормоз
5. *sarrafa* — меняла
6. *kütük* — бревно

7. gidiş — уход
8. üçgen — треугольник
9. leylâk — сирень
10. formül — формула
11. endişe — тревога
12. koyun — грудь
13. deli — сумасшедший
14. koy — бухта
15. böyle — так
16. çıkar — выгода
17. azgın — свирепый
18. üçüncü — третий
19. ışın — луч
20. lâf — слово

УПРАЖНЕНИЕ 2

Напишите следующие слова по-турецки:

1. [алыджы] — покупатель
2. [кёкнар] — пихта
3. [чёзюмleme] — анализ
4. [пачавра] — тряпка
5. [иблис] — сатана
6. [кокарджа] — хорёк
7. [дэрт] — беда
8. [аванта] — доход
9. [ме:ер] — между тем как
10. [бейэфенди] — господин
11. [азар] — оскорбление
12. [кары] — жена
13. [ёзгюр] — свободный
14. [дэврим] — революция
15. [бюйю] — колдовство
16. [ёзлю] — полный
17. [са:лама] — доказательство
18. [тэляш] — беспокойство
19. [гёзджю] — надсмотрщик
20. [зарар] — вред

УПРАЖНЕНИЕ 3

Какая буква пропущена?

1. kat__r [катыр] — мул
2. fa__ia [фаджиа] — трагедия

3. d__ha [дэха] — гений
4. ko__u [коку] — запах
5. __nfilâk [инфиляк] — взрыв
6. g__zaltı [гэзалты] — наблюдение
7. ez__i [эзги] — мелодия
8. __ukur [чукур] — яма
9. binba__ı [бинбашы] — майор
10. özge__miş [өзгечмиш] — биография
11. s__s [сюс] — украшение
12. darg__n [даргын] — сердитый
13. tera__ [тэрас] — терраса
14. __arf [зарф] — конверт
15. d__rdır [дырдыр] — болтовня
16. ansı__ın [ансызын] — вдруг
17. hal__ [халк] — народ
18. __ürk [тюрк] — турок
19. __ubuk [чубук] — шест
20. deh__et [дэхшет] — ужас

РАСПРОСТРАНЁННЫЕ ТУРЕЦКИЕ ИМЕНА

мужские имена

Ahmet
Ali
Ayaz
Berat
Çınar
Emir
Emirhan
Enes
Eymen
Furkan
Hamza
Hüseyin
İbrahim
Kerem
Mehmet
Mert
Miraç
Muhammed
Mustafa
Ömer
Umut
Yusuf

женские имена

Ada
Ayşe
Azra
Belinay
Beren
Defne
Ecrin
Ela
Elif
Esmâ
Eylül
Hira
Hiranur
Merve
Meryem
Mira
Nehir
Nisanur
Rabia
Yağmur
Zehra
Zeynep

СИНГАРМОНИЗМ ГЛАСНЫХ

Характерная особенность турецкого языка — сингармонизм гласных и согласных.

При добавлении аффиксов (аффиксы — это грамматические показатели, которые присоединяются к концу слова) и окончаний большую роль играет закон гармонии гласных (сингармонизм). Гласная, стоящая в последнем слого основы (корне), определяет качество гласных всех последующих слогов.

За нёбными гласными (гласными переднего ряда) могут следовать только нёбные гласные, а за ненёбными гласными (гласными заднего ряда) могут следовать только ненёбные гласные.

ГЛАСНЫЕ	
нёбные	ненёбные
e, i, ö, ü	a, ı, o, u

За негубными гласными могут следовать только негубные гласные, а за губными гласными могут следовать или узкие губные, или негубные широкие гласные.

ГЛАСНЫЕ	
губные	негубные
o, ö, u, ü узкие губные: u, ü	a, e, i, ı негубные широкие: a, e

a	a, ı
e	e, i
i	e, i
ı	a, ı
o	a, u
ö	e, ü
u	a, u
ü	e, ü

Однако в турецком языке немало заимствованных слов, где правило гармонизации гласных нарушается, в случае присоединения к основе или корню слова различных аффиксов оно действует более строго.

Представим категоризацию всех гласных в одной таблице:

<i>гласные</i>	<i>примеры</i>
передние	ı, e, ö, ü
задние	ı, a, o, u
узкие	ı, i, ü, u
широкие	a, e, ö, o
губные	o, ö, ü, u
негубные	a, e, i, ı
звонкие	b, d, g, j, z, v, m, n, l, r, y, c
глухие	ç, f, h, k, p, s, ş, t

Итак,

* если в последнем слоге в слове содержится гласная **a, ı, o, u**, то в прибавляемом аффиксе или окончании обязательно будет буква **a**;

* если в последнем слоге в слове содержится гласная **e, i, ö, ü**, то в прибавляемом аффиксе или окончании обязательно будет буква **e**.

sahıl (берег) — sahilde (на берегу)

* после негубных гласных **a, ı** может следовать только негубный гласный **ı**;

* после негубных гласных **e, i** может следовать только негубный гласный **i**;

* после губных гласных **o, u** может следовать только губный гласный **u**;

* после губных гласных **ö, ü** может следовать только губный гласный **ü**.

Marina güzeldir. — Марина красивая.

Bu masadır. — Это стол.

ПРЕДШЕСТВУЮЩАЯ ГЛАСНАЯ	ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДУЮЩИЕ ГЛАСНЫЕ	ПРИМЕРЫ
a	a, u, ı	<i>bağlamak</i> — связывать <i>mabut</i> — кумир <i>barış</i> — мир
ı	a, u, ı	<i>kısa</i> — короткий <i>kışın</i> — зимой
o	a, u	<i>boran</i> — буря <i>soluk</i> — бледный
u	a, u	<i>kulak</i> — ухо <i>kuru</i> — сухой
e	e, i, ü	<i>merkez</i> — центр <i>kesim</i> — сектор <i>henüz</i> — только что
i	e, i, ü	<i>pire</i> — блоха <i>tilki</i> — лиса
ö	e, ü	<i>köpek</i> — собака <i>kömür</i> — уголь
ü	e, ü	<i>hüner</i> — мастерство <i>dünür</i> — партнёр

Знание закона сингармонизма гласных позволяет определить форму аффикса и окончания. Например, суффикс **-siz** / **-siz** / **-sız** / **-suz** / **-süz** означает «без». Как выбрать правильную форму суффикса? Например, последняя гласная в слове *kitap* (книга) — это **a**. Согласно приведённому выше правилу, нужно использовать суффикс **siz**:

kitapsiz — без книги

acı (приправа) — *acısiz* (без приправы)

et (мясо) — *etsiz* (без мяса)

kedi (кошка) — *kedisiz* (без кошки)

söz (слово) — *sözsüz* (без слова)

telefon (телефон) — *telefonsuz* (без телефона)

tuz (соль) — *tuzsuz* (без соли)

a / ı / o / u	→	a / ı / o / u
e / i / ö / ü		e / i / ö / ü
a / e / ı / i		a / e / ı / i
o / ö / u / ü		a / e / u / ü

УПРАЖНЕНИЕ 4

Прочитайте слова, обратите внимание на сингармонизм гласных (выделите гласные одного «набора»):

1. defter — тетрадь
2. isim — имя
3. kedi — кошка
4. gözlük — очки
5. merdiven — лестница
6. öğrenci — студент
7. köprü — мост
8. ümit — надежда
9. küçük — маленький
10. ütü — утюг
11. ekmeek — хлеб
12. ince — тонкий
13. evet — да
14. köpek — собака
15. bilgi — информация
16. pencere — окно
17. ülke — страна
18. iki — два
19. kötü — плохой
20. çünkü — потому что

УПРАЖНЕНИЕ 5

Прочитайте слова, обратите внимание на сингармонизм гласных (выделите гласные одного «набора»):

1. armut — груша
2. kırmızı — красный
3. oda — комната
4. hafıza — память
5. okul — школа
6. kadın — женщина
7. uzak — далеко
8. dokuz — девять
9. uçak — самолёт
10. duvar — стена
11. kalın — толстый
12. banyo — ванная
13. masa — стол
14. çorba — суп

15. ıslak — мокрый
16. kısa — короткий
17. oyuncak — игрушка
18. hava — погода
19. kapı — дверь
20. çocuk — ребёнок

СИНГАРМОНИЗМ СОГЛАСНЫХ

На стыках слов и внутри слова происходит уподобление согласных. После звонкого согласного может следовать только звонкий согласный, а после глухого согласного следовать только глухой согласный:

СОГЛАСНЫЕ	
глухие	звонкие
ç, f, h, k, p, s, ş, t	b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z

yıldız («звезда»), eski («старый»)

Словосочетание для запоминания турецких глухих согласных:

fistikçi şahap — продавец фисташек Шахап

f s t k ç ş h p

Глухие согласные на конце слов могут озвончаться (это обычно происходит, если в слове больше одного слога):

ç → c

k → g / ğ

t → d

p → b

ağaç → ağaca

geyike → ge yi ğe

kağıta → ka ğı da

şarapın → şa ra bın

yoğurt → yo ğur du

УПРАЖНЕНИЕ 6

Отметьте примеры сингармонизма согласных:

1. kitap: Ayşe'nin kitabı (книга Айше)
2. ağaç: Biz ağaca yürüyoruz. (Мы идём к дереву.)
3. renk: Arabanın rengi (цвет машины)
4. yoğurt: Yoğurdu ye! (Съешь йогурт!)
5. çocuk: Arkadaşımın çocuğu (ребёнок моего друга)
6. köpek: köpeği (его собака)
7. renk: Renge bak. (Посмотри на цвет.)
8. çocuk: O çocuğa bakıyor. (Он присматривает за ребёнком.)
9. sözlük: Zeynep'in sözlüğü (словарь Зейнаб)
10. kitap: Ben kitabı okuyorum. (Я читаю книгу.)

ПРИВЕТСТВИЯ

Merhaba. — Здравствуй(те).

Selam. — Здравствуй(те). Привет.

Günaydın. — Доброе утро.

İyi akşamlar. — Добрый вечер.

İyi geceler. — Спокойной ночи.

Alo — Алло (по телефону)

Selamünaleyküm. — Салям алейкум

(приветствие, буквально: Мир вам).

Aleykümselam. — Алейкум салям

(ответ на приветствие Selamünaleyküm).

ЧИСЛО ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Множественное число имён существительных образуется путём прибавления аффикса **-lar** (если последняя гласная в слове **a / ı / o / u**) или **-ler** (если последняя гласная в слове **e / i / ö / ü**) — согласно закону сингармонизма.

ПОСЛЕДНЯЯ ГЛАСНАЯ	АФФИКС
a, ı, o, u	-lar
e, i, ö, ü	-ler

Категория грамматического рода у турецких существительных отсутствует.

araba (машина) — arabalar (машины)
cami (мечеть) — camiler (мечети)
çöl (пустыня) — çöllер (пустыни)
dul (вдова) — dullar (вдовы)
el (рука) — eller (руки)
göz (глаз) — gözler (глаза)
kalem (авторучка) — kalemler (авторучки)
kapı (дверь) — kapılar (двери)
soru (вопрос) — sorular (вопросы)
top (мяч) — toplar (мячи)
Türk (турок) — Türkler (турки)

Некоторые существительные образуют форму множественного числа не по общим правилам. Среди них много заимствований:

dikkat (внимание) — dikkatler (внимания)
evlât (дитя) — evlâtler (дети)
gol (гол) — goller (голы)
hakikat (истина) — hakikatler (истины)
hal (ситуация) — haller (ситуации)
harf (буква) — harfler (буквы)
hayal (мечта) — hayaller (мечты)
kabahat (проступок) — kabahatler (проступки)
kalp (сердце) — kalpler (сердца)
misal (пример) — misaller (примеры)
rol (роль) — roller (роли)
saat (час) — saatler (часы)
şefaât (ходатайство) — şefaâtler (ходатайства)
sembol (символ) — semboller (символы)
seyahat (путешествие) — seyahatler (путешествия)

sual (вопрос) — sualler (вопросы)
 vaat (обещание) — vaatler (обещания)

В турецком языке могут встречаться существительные, которые образуют множественное число от имён, которые в русском языке формы множественного числа не имеют:

kan (кровь) — kanlar

УПРАЖНЕНИЕ 7

Образуйте множественное число существительных:

1. kız (девочка)
2. erkek (мужчина)
3. kuş (птица)
4. köpek (собака)
5. ev (дом)
6. ekmek (хлеб)
7. göl (озеро)
8. köprü (мост)
9. aza (член)
10. dal (ветвь)
11. su (вода)
12. evlat (дитя)
13. masa (стол)
14. gün (день)
15. şeker (сахар)
16. İngiliz (англичанин)
17. at (конь)
18. bardak (стакан)
19. çay (чай)
20. balon (воздушный шар)

УПРАЖНЕНИЕ 8

Напишите форму единственного числа существительных, зная форму множественного числа:

1. dakikalar (минуты)
2. kediler (кошки)
3. kitaplar (книги)
4. pencereler (окна)
5. gözler (глаза)
6. harfler (буквы)